

Informazioni personali

Cognome(i)/Nome(i) **Alipova Larissa**
E-mail l.alipova@gmail.com
Cittadinanza Italiana-russa
Sesso femminile

Occupazione desiderata/Settore professionale**Docente di lingua russa, interprete-traduttore****Esperienza professionale**

Ottobre 2022 alla data attuale	Docente di lingua russa di 1,2,3 anno presso la SSML Roma - Columbus Academy Via Cristoforo Colombo, 163, 00147 - Roma (RM)
a.a.2021-2024	Docente di lingua e cultura russa Università UNIUPO (Vercelli)
ottobre 2014 alla 2021	Docente di lingua russa SSML Vittoria , via delle Rosine, 14 Insegnamento della traduzione orale, consecutiva, simultanea, civiltà e storia russa
settembre 2014 alla 2022	Docente di lingua russa Easy Life. Scuola di metodo", via Timavo, 3 – 000195 Roma Insegnamento di lingua russa sui livelli: Absolute beginner, A2, B1, B2, C1, presso l'ETF, Camera di commercio di Torino e il POLITECNICO DI MILANO
ottobre 2016 alla data attuale	Docente di lingua e cultura russa – I/II/III Docente di corso diritti umani, relazioni internazionali SSML "Adriano Macagno" (Pinerolo e Cuneo)
marzo 2022 alla data attuale	Interprete-mediatore linguistico russo/ucraino presso la Prefettura di Genova e la scuola di S.Albano
a.a. 2018 -2019	Docente di seguenti materie: storia dell'arte medievale, storia dell'arte moderna in Piemonte, organizzazione degli eventi culturali e degli spettacoli presso la SSML "Adriano Macagno" (Cuneo)
dicembre 2021 alla data attuale	Inventa Wide (Milano) – Docente di lingua russa di livelli A1 e A2
maggio 2019 luglio 2018, aprile 2023 a.a 2018 -2019	Consulenza linguistica presso Teknikabel SpA (Volpiano). Lettore di lingua russa presso Università degli studi di Torino Via Verdi, 8, Torino
agosto 2018 – aprile 2019	Interprete di lingua russa presso la Questura di Torino Corso Vinzaglio, 10, Torino
maggio-ottobre 2019	Docente di lingua russa per il corso dei principianti (Aeroporto di Caselle) Istituto linguistico "Big Ben" (Torino)
a.a. 2018 – 2019	Docente di lingua russa (traduzione orale e scritta) presso la SSML Carlo Bo (Bologna)
ottobre 2016 alla data attuale	Docente di lingua russa presso l'Università della terza età di Chivasso (Torino)

10-12 luglio 2018	Interpretariato di trattativa ita-rus per ispezione presso azienda farmaceutica Bioindustria LIM SpA - Fresonara
27-28 marzo 2018	Servizio Interpretariato in simultanea in occasione del convegno organizzato fra il Politecnico di Milano e la NNGASU di Nizhny Novgorod (Milano)
18-30 settembre 2017	Docente di lingua russa (livello C1) del corso intensivo presso l'Associazione "Russkij Mir" (Torino)
22 maggio 2017	Servizio Interpretariato in simultanea in occasione di un convegno sui musei internazionali e l'editoria di settore nell'ambito del Salone Internazionale del libro (Torino)
ottobre 2015- febbraio 2016	Docente del corso di grammatica russa B2 presso la Scuola Civica degli Interpreti e Traduttori-Fondazione Milano - 24 ore (Milano)
maggio-luglio 2014	Docente di lingua russa – livello base del corso russo (30 ore) presso la scuola SinglePoint (Torino)
marzo-aprile 2014 luglio 2015, novembre 2016	Interprete consecutiva durante la formazione dei tecnici russi presso l'"Airgreen S.r.l." (Cafasse)
novembre 2016 (PalaAlpitour, Torino)	Interprete consecutiva YOU HAIR& BEAUTY SHOW (ucraino-italiano-ucraino)
10-11 ottobre 2015	Interprete consecutiva B2B – Mazara del Vallo (Sicilia)
22 settembre 2015	Interprete consecutiva B2B - CibusèItalia (ExpoMilano)
novembre 2013 –luglio 2014	Docente di lingua russa – livello avanzato del corso di russo aziendale -30 ore(The Bridge Institute, Rivoli)
dicembre 2013	Traduzione del sito-web della "DieffeSrl" in lingua russa
novembre-dicembre 2013	Traduzione della prima parte del libro "Il disegno degli interni" di Bonicolini
novembre 2013	Partecipazione come interprete consecutiva nell'evento B2B Food & Beverage Piemonte
agosto 2013	Interprete consecutiva durante la visita della delegazione russa alla società Sidertrading S.r.l. (Brescia)
luglio 2013	Partecipazione come interprete nel "Incoming Russia, Kazakistan nella moda bimbo luglio 2013" Firenze
luglio 2013	Partecipazione come interprete consecutiva nel lavoro della missione MISE/CNA "Azioni promozionali per l'Internazionalizzazione delle imprese artigiane. Incoming operatori della Russia" (Settore Arredo) Ravenna
giugno 2013	Servizi di interpretariato per l'"IBS bulloneria" (Ferreria di Buttigliera Alta)
giugno 2013- marzo 2014	Docente del corso aziendale di lingua russa (base e intermedio da 80 ore) a Torino (Connor language services)
maggio 2013	collaborazione come interprete con la ditta "Ferodo" (Mondovì)
aprile 2013	Interprete-stendista alla Fiera del mobile "I Saloni" (Milano)
febbraio 2013	Docente del corso intensivo di lingua russa da 40 ore a Jesolo (presso SEA LIFE Jesolo)
dicembre 2012	Partecipazione come interprete nel lavoro dell'Workshop "Azioni promozionali per l'Internazionalizzazione delle imprese artigiane e PMI Mosca" (Settore Arredo) - Prato
maggio 2012 alla data attuale	collaborazione con diverse Agenzie di traduzioni (Melchior (Torino), Centro Nuove Lingue (Ivrea),

ottobre - novembre 2012	Studio Micali, Muller WWL srl, Passe Partout Servizi Srl (Crema), Centro Studi Ateneo (Abano Terme), Fabula srl (Reggio Emilia), ACCA Traduzioni (Venezia) ecc. Partecipazione nella creazione e la traduzione in lingua italiana del sito web linguistico LinguaLeo (Russia)
febbraio 2012 – giugno 2012 dicembre 2014	Traduzione in lingua italiana del sito web della città di Nizhnij Novgorod (Russia)
20-23 ottobre 2012	Partecipazione come interprete nella Fiera ExpoMilano
26 maggio 2012	Partecipazione come interprete simultanea al 26 Congresso AIOT di Medicina Biologica (Milano)
da novembre 1995 fino a dicembre 2011	Ambasciata d'Italia nella Federazione Russa Mosca, Russia Interprete-traduttrice traduzioni scritte/orali da/a russo e italiano, contatti con le autorità, gli enti statali e commerciali russi/italiani Segreteria
novembre 1995 - gennaio 2000	Ufficio stampa ed Ufficio politico traduzione ed interpretariato da/a russo ed italiano Assistenza nel disbrigo di pratiche amministrative Contatti con istituzioni, enti statali russi ed italiani Centralino
gennaio 2000 - dicembre 2011	Ufficio economico-commerciale traduzione ed interpretariato da/a russo ed italiano Assistenza nel disbrigo di pratiche amministrative Contatti con istituzioni, enti statali e commerciali russi ed italiani Segreteria Assistenza nella preparazione delle visite ufficiali, degli eventi organizzati sotto il patrocinio dell'Ambasciata, nella realizzazione dei progetti
a.a. 2005–2006 a.a. 2007-2008	Esperto di lingua italiana e russa negli scambi scolastici fra la Scuola media di Mosca n.1212 e l'Istituto di istruzione secondaria superiore "P. Giannone" (S.Marco in Lamis) e fra la Scuola media di Krasnogorsk n.6 (Regione di Mosca) e l'Istituto Tecnico per il Turismo "Lorenzo Fazzini" (Vieste)
settembre 1993 – novembre 1995	SrL "Beto" Ufficio del personale Settore amministrativo
settembre 1992 – giugno 1996	Corsi delle lingue straniere "Prime Time" Insegnante della lingua russa per gli stranieri e della lingua italiana (lezioni nel gruppo e individuali, corsi di recupero)
novembre 1985 - maggio 1988	Casa Editrice SpA "Argumenty e Fakty" – Mosca, Russia, Correttore di bozze della Redazione del giornale settimanale "Argumenty e Fakty"
novembre 1984 - novembre 1985 novembre 1984 ottobre 1985	"Casa Editrice MIR" Redazione Italiana Correttore di bozze Redazione di libri sulle scienze tecniche
ottobre 1985 novembre 1985	Redazione Francese Redattore aggiunto Redazione di libri sulle scienze tecniche
giugno 1983 – maggio 1984	Guida turistica con la lingua italiana presso la scuola "Sputnik"

Istruzione e formazione

1979-1984	Università Statale di Mosca "M.Lomonossov", Facoltà di Storia.
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Storia con la conoscenza della lingua straniera, insegnante
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Storia mondiale, russa, italiana, didattica nell'insegnamento, lingua italiana
1982 – 1983	Corso delle guide turistiche con la lingua straniera presso la scuola "Sputnik" – Mosca, Russia
settembre 1998	Università per Stranieri di Perugia Corso della lingua italiana del IV livello
agosto 1999	Università per Stranieri di Siena Corso della lingua italiana del IV livello
agosto 2000	Università per Stranieri di Perugia Corso della lingua italiana del IV livello

Capacità e competenze personali

Buone capacità comunicative e organizzative, flessibilità, responsabilità, disciplinatezza

Madrelingua(e) **russa**

Altra(e) lingua(e) **Italiano. Inglese, ucraino**

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Lingua italiana

Lingua inglese

Lingua ucraina

Comprensione		Parlato		Scritto	
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale		
eccellente	eccellente	eccellente	eccellente	eccellente	
Buono Eccelente	Buono Eccelente	Buono Buono	Buono Buono	Buono Buono	

Capacità e competenze sociali

Capacità di adattamento in nuovi contesti

Capacità di problem solving,

Resistenza allo stress

Capacità e competenze organizzative

Capacità a lavorare in team

Motivazione e tenacia a perseguire i propri obiettivi

Attenzione ai dettagli

Capacità e competenze informatiche

Microsoft Word, Windows XP

Microsoft Excel

Microsoft Power Point

Programma Trados

AS400

Photoshop

Patente

B

Ulteriori informazioni

Amb. Marco Ricci, Ministero Affari Esteri, Roma

Cons. C.Ficarra, Ambasciata d'Italia a Teheran, Iran

Amb.A. Zanardi Landi, Ambasciatore d'Italia presso la Santa Sede (Roma)

La sottoscritta autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi del D.l.gs 196/2003.